

IIB MA GALO



**FAAFIN**  
**الرسمية**

**RASMI AH**  
**الجريدة**

**EE JAMHUURIYADDA DIMOQRAADIGA SOOMAALIYA**

Sannadka 15aad

Muqdisho, 14 Maarso 1987

L.1R3

**Laanta Faafinta Rasmiga ee Madaxtooyada Jamhuuriyadda D. Soomaaliya**

**FAAFIN BIL SOO BAXA**

**جريدة شهرية**

**QIIMUHU:** waa 5 shilin lambar waliba — **RUKUNKA:** Sanadii waa Sh. 100 Soomaaliya gudaheeda — dibaddeedana waa Shs. 300. Rukunka la weydiisto wuxuu ka bilaabmaa 1 Jannaayo. Qiimaha qoritaanku F.R. halkii sadar iyo waxii ka yar waa 2 Sh. — Rukunka iyo qoritaanku waxa la weydiistaa Laanta Maamulka Faafinta Rasmiga ah — Lacagta waxaa lagu bixinayaa Xafiiska Canshuuraha ee Wasaaradda Lacagta.

**K O B N I I N**

**QAYBTA KOOWAAAD**

**SHARCI**

قانون رقم ٥ ٨٧/١/٣ هذه ترجمة

من قانون ٢٣ الصادر في ٣٠ نوفمبر لعام ١٩٨٥ م

بشأن صيد الأسماك والثروة البحرية في الصومال — ١٨٩ — ١٩١

Law. N. 5 on 3 Jan. 1987

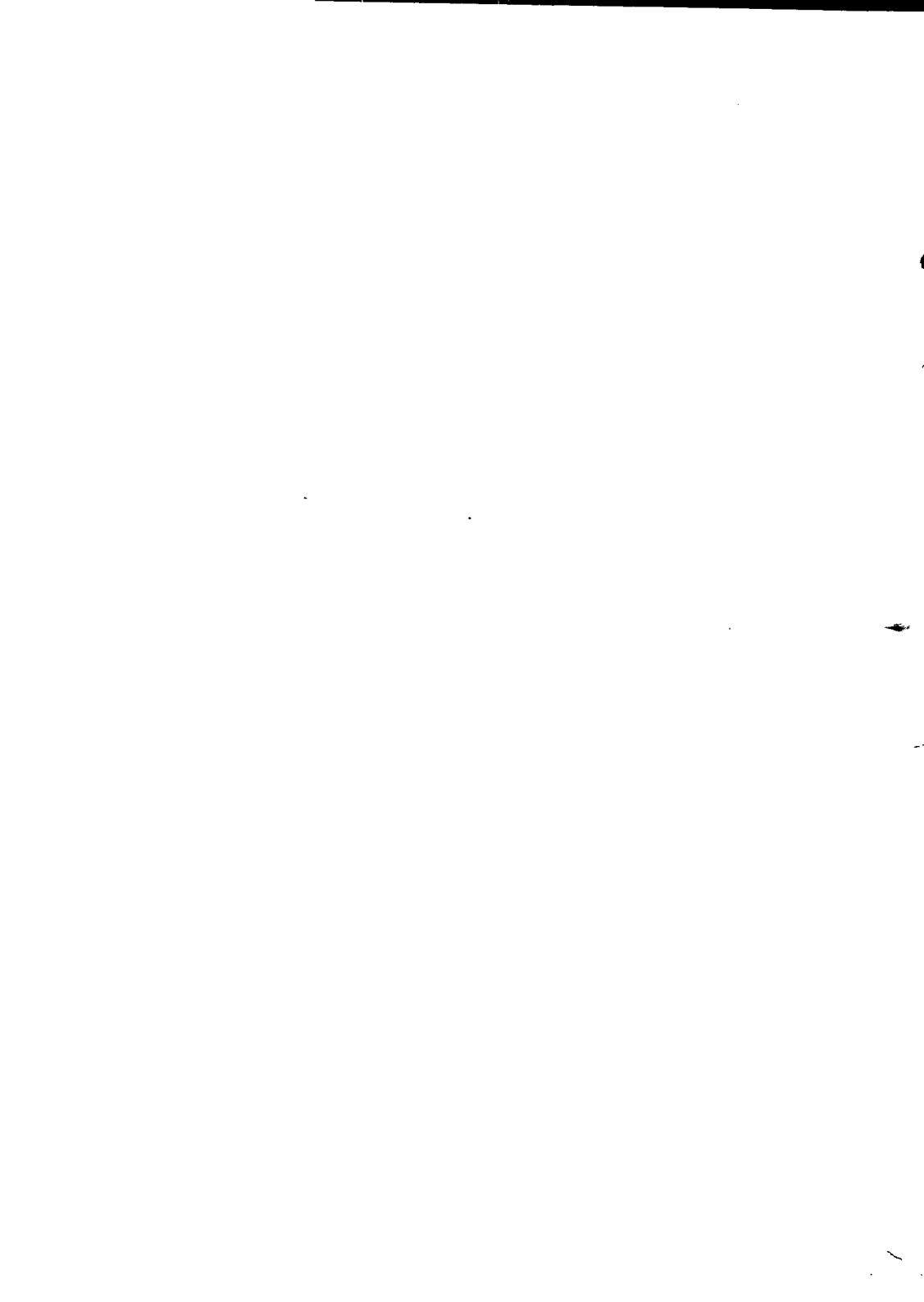
This is the translation Somali Fishery Law N. 23 of 30th November 1985..... 190—196

**QAYBTA LABAAD**

**W...M...**

**WAKAALADDA MADBACADDA QARANKA**

**STATE PRINTING AGENCY**



## **Q A Y B T A S A D D E X A A D**

### **TALOOPYIN ISGAARSIIN OGEYSIIS IWM.**

- Maxkamadda Gobolka Banaadir 4.3.87, Lumid Buug Kayd - L.  
11076 ku qoran Cabdullaahi Geeddi Fiidow - Lr. 72 ..... 197
- Maxkamadda Gobolka Banaadir 3.3.87, Lumid Jeeg Wareega Lr.  
0785129 ku qoran - Cusmaan Nuur Dhuubow - Lr. 73 ..... 198
- Maxkamadda Gobolka Banaadir 2.3.87, Lumid 2ba Jeeg War. L.  
0611136, 721839 ku qoran Cabdi Maxamed Ibraahim Lr. 74 ..... 199
- Shirkadda Wadajir ee Dhoofinta Xoolaha Nool, Isugu Yeerid  
Saamiley Lr. 75 ..... 200
- Societa' Commerciale Italo Somala - S.C.I.S., S.p.A. Lr. 76 ..... 201—  
202
- Maxkamadda Gobolka Togdheer, 25.1.87, Lumid Jeeg War. L.  
0613201, ku qoran Cismaan Saxardiid Ismaaciil Lr. 77 ..... 203
- Maxkamadda Gobolka Banaadir 9.3.87, Lumid 3 Jeeg oo wareega  
ku qoran Faarax Warsame Cismaan - Lr. 78 ..... 204
- Maxkamadda Gobolka Banaadir 2.3.87, Lumid Jeeg War. - L.  
721839 ku qoran Cabdi Max'ed Ibraahim - Lr. 79 ..... 205
- Maxkamadda Gobolka Banaadir 3.3.87, Lumid Jeeg War. - L.  
0410643 ku qoran Mire Cumar Faarax - Lr. 80 ..... 206

— المادة السابعة عشر —

الغاء وسريان

- ١ — تلغى جميع القوانين المخالفة أو المناقضة لهذا القانون ...
- ٢ — يسرى مفعول هذا القانون بعد مضي ١٥ يوماً من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية ...

رئيس جمهورية الصومال الديمقراطية  
(محمد سياد بري)

مقديشو

٣ نوفمبر ١٩٨٥ م

## — المادة الرابعة عشر —

### مصادرة

كل من أدين في جريمة منصوصة عليها في هذا القانون تصادر أدواته ومحركاته وأى شىء آخر استعمل في ارتكاب الجريمة ، كما تصادر كافة الاسماك أو الاحياء المائية الاخرى المضبوطة فوق ظهر أى سفينة ارتكبت مخالفة ....

تدخل محاكمة الجرائم المنصوصة عليها في هذا القانون في اختصاص محكمة الامن القومى ...

## — المادة الخامسة عشر —

### علاج ادارى

ما لم تكن المخالفة جسيمة ، فانه يجوز للوزارة علاج المخالفات البسيطة مع استشارة الجهات المعنية .

## — المادة السادسة عشر —

### اصدار لوائح تنظيمية

- ١ — يجوز لرئيس الجمهورية — بعد استماع رأى وزير صيد الاسماك والثروة البحرية — اصدار لائحة تنظيمية لهذا القانون ....
- ٢ — يجوز لوزير صيد الاسماك والثروة البحرية اصدار لوائح ادارية تتعلق بتنفيذ وإدارة هذا القانون وتنمية صيد الاسماك ....

(ج) بغرامة تتراوح بين ١,٧٠٠,٠٠٠ — ٤,٠٠٠,٠٠٠ شلن صومالي أو مبلغ معادل له في العملة الاجنبية بالنسبة للسفن الكبيرة التي لها قوة حصان تبدأ من ١٠١ وأكثر.... اذا كانت المخالفة تشكل جريمة أكثر جسامة أو ارتكبت عدة مرات بشكل اعتيادي يحاكم مرتكب الجريمة بموجب قانون العقوبات الصومالي .

٢ — كل من يستخدم أو يستعمل أو يقوم بأى عمل من الاعمال التالية يعاقب عليه بالسجن من ٣ سنوات الى ١٠ سنوات أو بغرامة تتراوح بين : ٥,٠٠٠,٠٠٠ — و ٥٠,٠٠٠,٠٠٠ شلن صومالي أو كلاهما معاً  
.....

(أ) استعمال متفجرات أو مواد كيميائية سامة وما يجزى مجراها...  
(ب) القيام بصيد الاسماك أو حيازة مواد خطيرة في المناطق المحظورة...  
(ج) صيد الاسماك في موسم منع الصيد وغلق الملاحة...  
(د) صيد نوع من الاسماك أو احياء مائية أخرى محظورة اصطياها  
.....

(هـ) استخدام أدوات غير مرخصة في صيد الاسماك...  
٣ — كل من يرفض أو يمتنع عن تقديم التقارير والمعلومات المطلوبة منه أو أخفق في تنفيذ الالتزامات المفروضة عليه بموجب هذا القانون يعاقب عليه بغرامة تتراوح بين : ٢٠,٠٠٠ و ٥٠,٠٠٠ شلن صومالي .  
٤ — كل من يفشل في أداء واجباته ولم يقيم بتنفيذ تعهداته وشروط الاتفاقية المبرمة مع الوزارة يسحب عنه الرخصة الممنوحة له ..

### — المادة الثالثة عشر —

#### واجب الحماية

يقع على عاتق قوات البحرية الصومالية واجب حماية تنفيذ واحترام هذا القانون ...

٣ - اذا ارتكبت سفينة جريمة في المياه الاقليمية الصومالية ثم خرجت من نطاق المياه الاقليمية دون ضبطها فانه يتخذ الاجراء اللازم للتفاوض مع الدولة التي دخلت مياهها الاقليمية وفقاً لاحكام القانون الدولى ....

### — المادة الحادية عشر —

#### صيد الاسماك التقليدى والحديث

تقوم الوزارة بدغم وتشجيع وتطوير وتنظيم عمليات صيد الاسماك على الصعيد الشعبى (التقليدى) والعصرى (القائم على التكنولوجيا الحديثة) على السواء . وكذلك كافة المسائل المرتبطة بذلك مع استعانة الهيئات والمنظمات الدولية والوكالات الحكومية المختصة . كما تتأكد الوزارة من أن اتباع طرق صيد الاسماك الحديثة لا يخلق ضرراً بصيد الاسماك التقليدى ولا يعرقل تطوره مع اتخاذ كافة الخطوات الملائمة للتنسيق بينها وتشغيلها معاً في آن واحد ..

### — المادة الثانية عشر —

#### عقوبات

- ١ - كل من يخالف أحكام مادة ٨ ومادة ١٠ من هذا القانون يعاقب عليه بغرامة تتراوح بين :  
(أ) ١,٠٠٠ — ١٠,٠٠٠ شلن صومالى بالنسبة للقوارب الصيد الصغيرة غير المجهزة بمحرك ....  
(ب) ١٠,٠٠٠ — ١٥,٠٠٠ شلن صومالى للقوارب المجهزة بمحرك ذى قوة حصان تتراوح بين : ٦ : ٣٠ قوة حصان .....
- ٢ - ذى قوة حصان تتراوح بين : ٣١ : ٦٠ قوة حصان .
- ٣ - ٣١٠٠٠ — ٥٠٠٠٠٠ شلن صومالى بالنسبة للقوارب المجهزة بمحرك ذى قوة حصان تتراوح بين : ٦١ : ١٠٠ ....

٦ - يجب على كل سفينة تمنح رخصة صيد الاسماك أن تثبت على ظهرها رقم الرخصة واسمها وميناء التسجيل .

### — المادة الثامنة —

#### واجبات صياد الاسماك

يجب على كل من يجوز رخصة لصيد الاسماك :  
(أ) أن يتمثل للقوانين المعمول بها في البلاد ولوائح الوزارة . . . . .  
(ب) تقديم تقارير ومعلومات بصفة مستمرة حول عمليات وأحوال صيد الاسماك من حيث النوع والكم بما في ذلك المستخرجات والكميات المنتجة والمناطق المناسبة لصيد الاسماك وصيد الحيوانات المائية الاخرى بكميات قابلة للتجارة أو تنظيمها ...

### — المادة التاسعة —

#### بحوث علمية

يجوز للوزير منح ترخيص خطى لاي شخص أو سفينة حاصلة على تأشيرة الدخول الى المياه الصومالية لاجراء بحوث علمية حول صيد الاسماك والنشاطات المتعلقة باستعمال الصروة البحرية .

### — المادة العاشرة —

#### مراقبة وتفتيش

١ - كل من يمارس عمليات صيد الاسماك يخضع لاجراءات مراقبة وتفتيش عند لضرورة .

وعلاوة على يالجهات المختصة باجراء التفتيش فانه يجوز لسلطات المقاطعة والناحية وأي جهة أخرى مفوضة لذلك أن تقوم بأعمال المراقبة والتفتيش شريطة الحصول على موافقة مسبقة من الوزارة ..

٢ - كل شخص أو سفينة يثبت مخالفتها لاحكام هذا القانون فانه يتم احضار واحتجاز مرتكب المخالفة وسفينته لدى أقرب ميناء صومالي .



٤ — يجب أن يقدم طلب اكتساب رخصة صيد الاسماك كتابياً ومتضمناً

اليانات التالية : —

(أ) اسم ومواصفات السفينة والعلم الذى تحمله وميناء تسجيلها .

(ب) اسم المالك والمستأجر أن وجد دوروربان السفينة .

(ج) رقم السفينة .....

(د) تقديم خطة مفصلة لصيد الاسماك مع بيان مايلي : —

(١) نوع الاسماك المراد صيدها .

(٢) كيفية ووسائل صيد الاسماك .

(٣) أماكن تخزين الاسماك المنتجة وخطة التسويق وجهة

الوصول الاخيرة واستعمال المنتجات ....

(٤) المناطق التى يراد الصيد فيها .....

(٥) حجم وكمية الاسماك أو الاحياء المائية الاخرى المراد

صيدها .

(٦) المدة المطلوبة لصلاحية الرخصة ...

(٧) بيان الربان المساعد والرعاية المجهزة والتنظيم المتبع .

اسن ورخصة السفينة المرافقة ....

(هـ) بيان الشركاء وخطة التعاون التى تخدم مصلحة الصومال فى صيد

الاسماك ..

(و) أى معلومات أخرى قد تطلبها الوزارة للتأكد من عرض وجدية

طالب الرخصة .

(ز) تقديم ضمانه مصرفية ...

٥ — يجب اخطار وزارة صيد الاسماك والثروة البحرية كل تغيير يطرأ على

نقل ملكية السفينة وتأخيرها من الباطن خلال ٣٠ يوماً من تاريخه ...

المائية كقتلها أو ايدائها بأية طريقة أخرى أو اتلافها بالتلوث أو استعمال مفرقات .

٢- يحظر أيضاً حيازة تلك الادوات المحظورة في مواقع صيد الاسماك .

٣- كذلك يكون محظوراً حيازة وتجارة ونقل الأسماك المبنية في الفقرة الاولى من هذه المادة .

### — المادة السادسة —

#### موسم منع صيد الاسماك

يجوز للوزير — خطياً — أن يصدر أمراً يحظر فيه عمليات صيد الاسماك أو حيوانات مائية أخرى من حيث المكان والزمان والنوع والادوات ، وذلك في موسم غلق حركة الملاحة . ويجب أن يحدد في هذا الامر بداية مدة الحظر ونهايتها ، كما أنه يجوز للوزير أيضاً زيادة وتخفيض هذه المدة كلما كان ذلك ضرورياً ...

### — المادة السابعة —

#### الشروط العامة لرخصة صيد الاسماك

١- تمنح الوزارة رخصة صيد الاسماك في البحار الاقليمية الصومالية والمياه الداخلية .

٢- يجب على كل من يريد صيد الاسماك أو تربيتها في المياه الصومالية الحصول على رخصة لصيد الاسماك وتأشيرة الدخول الى المياه الصومالية .

لا تسرى هذه الفقرة على من لا يستخدمون وسائل النقل البحري .

٣- تمنح وزارة الاسماك والشروة البحرية الرخصة بعد التأكد من توفر شروط اكتساب رخصة صيد الاسماك لدى طالب الرخصة وتنشأ سجلا لقيد الرخص الممنوحة بموجب هذا القانون ...

- ٧ - (الوزير) : تعنى وزير صيد الاسماك والثروة البحرية ....
- ٨ - (اتاوة) : تعنى هنا العوائد التى يدفعها نقداً أو عيناً مالك أى سفينة تزاول أعمال صيد الاسماك فى المياه الاقليمية الصومالية ....
- ٩ - (مياه برية) : تعنى مياه الانهار والاحواض التى تعيش تحتها الاحياء المائية المبينة فى الفقرة الاولى من هذه المادة ....

## — المادة الثانية —

### مسئولية ادارية

- ١ - تقع مسئولية محافظة وحماية وتنمية صيد الاسماك والثروة البحرية فى جمهورية الصومال الديمقراطية ، والاشراف عليها وتنفيذ هذا القانون على عاتق وزارة صيد الاسماك والثروة البحرية ...
- ٢ - يجوز للوزير - خطياً - أن يسند الصلاحيات المخولة له بموجب هذا القانون الى أى موظف أو عامل بوزارة صيد الاسماك والثروة البحرية
- المادة الثالثة —

### المعلومات الخاصة بصيد الاسماك

- تقوم وزارة صيد الاسماك والثروة البحرية بجمع الاحصائيات والتقارير ثم تنسيق وتنظيم كافة المعلومات الخاصة بصيد الاسماك ونشرها فى الصومال .
- المادة الرابعة —

### تنمية صيد الاسماك

- تبذل وزارة صيد الاسماك والثروة البحرية قصارى جهدها لتنمية وسائل صيد الاسماك والثروة البحرية فى الصومال ...
- المادة الخامسة —

### محظورات

- ١ - يحظر القيام بأى عمل من شأنه الحاق اضرار بالاسماك والحيوانات

قانون رقم ٥ ٨٧/١/٣

هذه ترجمة

من قانون ٢٣ الصادر في ٣٠ نوفمبر لعام ١٩٨٥م

بشأن صيد الأسماك والثروة البحرية في الصومال

الجمهورية الديمقراطية الصومالية

الرئاسة

رئيس الجمهورية

اعتباراً لمصادقة اللجنة الدائمة لمجلس الشعب يصدر القانون التالي : -

- المادة الاولى -

تعريفات :

- يكون للعبارات التالية المعاني الموضحة أمام كل منها ما لم يتبين خلاف ذلك : -
- ١ - (أحيا مائية) : تعنى هذه العبارة كافة الحيوانات المائية التي تعيش في البحر وفي المياه البرية بما في ذلك المحار وجميع أنواع القشريات .....
  - ٢ - (رخصة) : تعنى الاجازة التي تمنحها الوزارة لممارسة أعمال وتنظيم وتجارة صيد الاسماك .
  - ٣ - (صيد الاسماك) : تعنى كافة العمليات الرامية الى صيد الحيوانات التي تعيش تحت الماء ...
  - ٤ - (صيد الاسماك التقليدى) : تعنى مزاوله أعمال صيد الاسماك في المياه الساحلية القريبة التي تستعمل فيها القوارب الصغيرة وما شابهها
  - ٥ - (صيد الاسماك الحديث) : تعنى مزاوله صيد الاسماك في أعالي البحار التي يستعمل فيها السفن وأدوات التكنولوجيا الحديثة كسفن صيد الاسماك المجهزة بالشباك ..
  - ٦ - (حل ادارى) : تعنى كل خطوة ادارية تتخذها الوزارة لمعالجة مشكلة أو أخطاء ادارية ....

Law N. 5 of 3 Jan. 1987

Translation of the Law No. 23 of 30th November 1985.

## **SOMALI FISHERY LAW**

### **SOMALI DEMOCRATIC REPUBLIC**

#### **THE PRESIDENCY**

**TAKING NOTE:** the approval of the standing Committee of the People's Assembly.

#### **HEREBY PROMULGATES:**

The following Law:

#### **Article 1**

##### **Definitions**

Unless the Context otherwise requires the terms herein set forth have respectively the following meanings:-

1. Aquatic Animals shall mean all animals living in the sea water and inland water including Oyster, crustacean, plankton & Algae.
2. Licence : shall mean the permission granted anybody requested fishing processing or merchandising.
3. Fishing : The art of Practice of catching aquatic animals.
4. Tradditional Fishing : shall mean Fishing in the coastal areas by using small boats dhows etc.
5. Modern Fishing shall mean Fishing in the high seas by using ship and modern technology such as trawlers.
6. Administrative Decision : shall mean any administrative resolution or Decision taken by the Ministry for solving a Problem or correcting a default.
7. Minister : shall mean the Minister of Ministry of Fisheries and Marine Resources.

8. Royalty : shall mean the part of the fees or goods paid by the owner of the Ships for fishing in the Somali water.
9. Inland water : shall mean river water and reservoirs in which the aquatic animals can live as mentioned in the first para of this article.

#### Article 2

### **Management**

The Ministry shall be responsible for the necessary safeguarding development of the Fisheries and the proper implementation of the general control and administration of this Law.

The Minister may delegate in writing his powers under this law to any officer or any employee of this Ministry.

#### Article 3

### **Fishing Dates**

The Ministry shall compile statistical datas and other related informations regarding fishing; co—ordinate and administer and publish informations regarding Somali Fishery activities.

#### Article 4

### **Fishery Development**

The Ministry is deemed to implement the Development of Fishery activities in the Country.

#### Article 5

### **Prohibitions**

1. It is forbidden to anybody to carry out any activity or use any equipment or material which may cause death, pollution, injury, to the aquatic animals.
2. It is also forbidden to anybody to possess equipment or materials which can cause damage to aquatic animals in the fishing area.

3. It is also forbidden to merchandise or exchange fish or other aquatic animals caught as stated in para 1 of this article.

#### Article 6

#### **Seasonal closing Period**

The Minister may give a written order closing the fishing Season indicating the areas type of the fishing equipment and fish or other aquatic animals. The order shall state the starting Period and the closing Period. The Minister may also decrease or increase the Limitation period when it becomes necessary.

#### Article 7

#### **Fishery Licence General Provisions**

1. The Ministry may grant Fishing Licence for the sea water and inland water.
2. Anyone who is interested in fishing or rearing of Fish in inland water shall have a fishing Licence and an entrance permit of the Country. This Licence shall not concern persons who are not using Marine transports.
3. The Ministry shall grant the applicant the necessary fishing Licence and shall make a separate register for the Licence granted by this law.
4. The application for fishing Licence may be submitted and shall state briefly the following:
  - a) Name description of the Ship, flag and the register Country.
  - b) Name of the owner, leasee, if any, captain of the Ship.
  - c) Number of the Ship.
  - d) Description of the fishing activities requested by the applicant.
    - i) The type of Fishing.
    - ii) The method of fishing and the equipment.

- iii) Location where the production is to be put and the description of the Marketing, the last destination of the products and the utilization of the products.
  - iv) Location for fishing.
  - v) The number of the Fishes or other aquatic animals which may be caught.
  - vi) The period in which the Licence to be valid.
  - vii) The description of the assistant Captain, the management the name and the Licence of the other assisting Ship.
  - viii) The description of the cooperation or other Somali interests.
  - x) Any information requested by the Ministry.
  - xi) Bank guarantee.
5. The Licenced Ship shall within 30 days notify the Ministry any changes occurred as the transfer of ownership, lease etc.
6. The Number of the Licence, the name of the Ship and the registered Port shall be clearly written and shown on the Ship and on the sides of the ship.

**Article 8**  
**Obligations of the Fisherman**

Any person granted Fishing Licence shall:

- a) Obey the Laws of the Country and the regulations of the Ministry.
- b) Submit a permanent reports regarding Fishery activities: amount, types, including by-catch, products, the Location and the method of Fishing, the type of the fish and other aquatic animals which can be merchandised or processed.



**Article 9**  
**Research**

1. The Ministry may, in writing permit any person or any ship who possess an entrance permit to make research on fisheries and other related activities regarding marine resources.

**Article 10**  
**Control and Inspection**

1. Whoever is practising fishing may be subject to inspection or search whenever it may be necessary. Apart from the specialised agencies. The regional and district authorities or any other authorised person may inspect or search any person doing fishing activities after a prior approval of the Ministry.
2. Anybody who violates the Provisions of this law shall be taken to the nearest Port of the Country.
3. If a ship commits an offence in the Somali Water and crosses to the boundry of other country, the matter will be discussed with concerned authority under the international law.

**Article 11**  
**Traditional and Modern Fishing**

The Ministry shall promote the development of the traditional and Modern fishing activities and all related matters, with the assistance of the competent Government Agencies. It will ensure that the Modern fishing will not harm or delay the development of the traditional fishing.

**Article 12**  
**Penalties**

1. Any infringement of articles 8 and 10 of this law shall be punishable:
  - a) With a fine from Sh. So. 1,000 upto Sh. So. 10,000 on the small boats (without agencies).
  - b)
    1. With a fine from Sh. So. 10,000 upto Sh. So. 15,000 on the small boats with agencies, HP 6 upto HP 30.
    2. With a fine from Sh. So. 16,000 upto Sh. So. 30,000 on the small boats with engines, HP 31 upto HP 60.

3. With a fine from Sh. So. 31.000 upto Sh. So. 50.000 on the small engine boats HP 61 upto HP 100.
- c) With a fine from Sh. So. 1.700.000 upto Sh. So. 4.000.000 or equivalent to foreign currency on ship from HP 101 and above.

If the offence is more serious or the offender committs again the same offence, the matter shall be referred to Criminal Courts.

2. Anybody who uses the following, shall be punished with an imprisonment from 3 years to 10 years or a fine from Sh. So. 5.000.000 upto Sh. So. 50.000.000 or both:
  - a) Use an explosive materials
  - b) Fish or possess materials or equipment in prohibited areas
  - c) Fish in the closure period
  - d) Fish the prohibited type of fish or aquatic animals
  - e) Fish with a prohibited materials or equipment.
3. Anybody who rejects to submit the required reports or fails to fulfill the provisions of this law shall be punished with a fine from Sh. So. 20.000 upto Sh. So. 50.000.
4. Anybody who fails to perform his duties and fails to fulfill any of the terms and conditions of the contracts entered into; his Licence shall be withdrawn and cancelled.

### Article 13 **P o w e r s**

The Somali Naval Force shall have the powers and the responsibility for the enforcement of this Law.

### Article 14 **Confiscation of Property**

1. Whoever committs an offence under this Law, his equipment, engine or any other materials used during the committal of the offence may be forfeited.
2. All fishes and aquatic animals found on the board of the Ship may also be confiscated.
3. All the offences under this law shall come under the competence of the National Security Court.

Article 15  
**Administrative Resolutions**

Unless the offence constitutes a crime punishable more serious penalty, the Ministry shall discuss the matter with the concerned authorities.

Article 16  
**Regulations**

1. The President of the Somali Democratic Republic having heard the proposal of the Ministry of Fishery and Marine Resources, may make regulations for the proper implementation of this law.
2. The Minister of Fishery may, make regulations regarding the proper management and development of the Fishery activities.

Article 17  
**Repeal and Coming into Force**

1. All provisions inconsistent with the present law shall be repealed.
2. This law shall come into force after 15 days from the date of its publication on the official bulletin.

**Mogadishu,  
30th November, 1986**

**The President of the S.D.R  
Mohamed Siad Barre**

## **MAXKAMADDA GOBOLKA BANAADIR**

### **Guddoomiyaha Maxkamadda Gobolka Banaadir**

**MARKUU ARKAY:** Uu soo qortay J/le Cabdullaahi Geedi Fiidow.

**HADDUU TIXGELIYEEY:** In uu dhumay Buug lam. 11076, kuna jirto lacag dhan Sh. So. 86.005,96 kuna qoran magaca J/le Cabdullaahi Geedi Fiidow sida ku cad warqadda lam. 002386 ee tr.3/3/87, ka soo baxday Bangiga Ganacsiga & Kaydka Soomaaliyeed laanta xarunta.

**HADDUU ARKAY:** Qod. 96 Sharciga lam. 2 ee tr. 9/9/1962kii.

### **WUXUU XEEREYEEY:**

In la baabi'iyoo (ammortamento) Buug lam. 11076, laga sameeyey Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed, laanta xarunta kuna jirto lacag dhan Sh. So.86.005,96, kuna qoran magaca Jaalle Cabdullaahi Geedi Fiidow.

### **WAXAA LA AMRAYAA**

Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed laanta xarunta in ay siiso Jaalle Cabdullaahi Geedi Fiidow lacagta cadadkeedu tahay Sh. So. 86.005,96 oo ah kaydka J/Buug kaydka kor ku xusan; markay ka soo wareegto muddo aan ka yareyn 15 maalmood, laga bilaabo maalinta go'aanka lagu daabacq Faafinta Rasmiga ah ee J. Dimoqraadiga Soomaaliya. Haddii inta ka horreysa wax is-hortaag ah aan ka imaan, la keenin.

Muqdisho, 4/3/87

**Kaal. Maxkamadda G. Banaadir**  
*Maymuun Maxamuud Maxamed*

**Gud. Maxkamadda G. Banaadir**  
*Dr. Cabdi Salaad Shongole*

## MAXKAMADDA GOBOLKA BANAADIR

### Guddoomiyaha Maxkamadda Gobolka Banaadir

MARKUU ARKAY: Uu soo qortay J/le Cusmaan Nuur Dhuuboow.

HADDUU TIXGELIYEEY: In uu dhumay Jeeg lam. 0785129, kuna jirto lacag dhan Sh. So. 100.000 kuna qoran magaca J/le Cabdulqaadir Maxamed Caser sida ku cad warqadda lam. 3349 ee tr.3/3/87, ka soo baxday Bangiga Ganacsiga & Kaydka Soomaaliyeed laanta 2aad.

HADDUU ARKAY: Qod. 96 Sharciga lam. 2 ee tr. 9/9/1962kii.

### WUXUU XEEREYEEY:

In la baabi'iyoo (ammortamento) Jeeg lam. 0785129, laga sameeyey Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed, laanta 2aad kuna jirto lacag dhan Sh. So.100.000, kuna qoran magaca Jaalle Cabdulqaadir Maxamed Caser.

### WAXAA LA AMRAYAA

Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed laanta 2aad in ay siiso Jaalle Cusmaan Nuur Dhuuboow lacagta cadadkeedu tahay Sh. So. 100.000 oo ah kayd kii J/Buug kaydka kor ku xusan; markay ka soo wareegto muddo aan ka yareyn 15 maalmood, laga bilaabo maalinta go'aanka lagu daabaco Faafinta Rasmiga ah ee J. Dimoqraadiga Soomaaliya. Haddii inta ka horreysa wax is-hortaag ah aan ka imaan, la keenin.

Muqdisho, 3/3/87

**Kaal. Maxkamadda G. Banaadir**      **Gud. Maxkamadda G. Banaadir**  
*Maymuun Maxamuud Maxamed*      *Dr. Cabdi Salaad Shongole*

## MAXKAMADDA GOBOLKA BANAADIR

### Guddoomiyaha Maxkamadda Gobolka Banaadir

MARKUU ARKAY: Uu soo qortay J/le Cabdi Maxamed Ibraahim.

HADDUU TIXGELIYEEY: In uu dhumay Jeeg War. lam. 0611136, kuna jirto lacag dhan Sh. So. 100.000 kuna qorar magaca J/le Abshir Jaamac Cabdi sida ku cad warqadda lam. 3440 ee tr.1/3/87, ka soo baxday Bangiga Ganacsiga & Kaydka Soomaaliyeed laanta Q. Xis. Guud.

HADDUU ARKAY: Qod. 96 Sharciga lam. 2 ee tr. 9/9/1962kii.

### WUXUU XEEREYEEY:

In la baabi'yo (ammortamento) Jeeg lam. 0611136, laga sameeyey Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed, laanta Q.X.D. kuna jirto lacag dhan Sh. So.100.000, kuna qoran magaca Jaalle Abshir Jaamac Cabdi.

### WAXAA LA AMRAYAA

Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed laanta Burco in ay siiso Jaalle Cabdi Maxamed Ibraahim lacagta cadadkeedu tahay Sh. So. 100.000 oo ah kaydkaa J/Wareega kaydka kor ku xusan; markay ka soo wareegto muddo aan ka yareyn 15 maalmood, laga bilaabo maalinta go'aanka lagu daabaco Faafinta Rasmiga ah ee J. Dimoqraadiga Soomaaliya. Haddii inta ka horreysa wax is-hortaag ah aan ka imaan, la keenin.

Muqdisho, 2/3/87

**Kaal. Maxkamadda G. Banaadir**      **Gud. Maxkamadda G. Banaadir**  
*Maymuun Maxamuud Maxamed*      *Dr. Cabdi Salaad Shongole*

## **SHIRKADDA WADAJIR EE DHOOFINTA XOOLAHA NOOL**

### **Isugu Yeerid Saamiley**

Guddiga Maamulka ee Shirkadda Wadajir ee Dhoofinta Xoolaha Nool, ayagoo ka shidaal qaadnaya Qod. 17aad iyo 19aad ee Qawaaniinta gudaha ee shirkadda, waxay ku wargelinayaan dhammaan Saamileyda inay ka soo qayb galaan Shirweyne aan caadi ahayn oo ahmiyad ballaaran u leh aayatiinka Shirkadda oo lagu qabanayo Xafiiska Shirkadda maalinta Axadda 15 Maarso 1987, sacaddu markay tahay 4.00 galabnimo, haddii shirku suura geliwaayo waxa laysugu imaan doonaa 17 Maarso 1987, isla saacadda kor ku qoran.

### **AJENDADA SHIRKA**

1. Dejinta Qorshe Hawleed.
2. Ku Dhaqaaqidda Hirgelinta Mashruuca Shirkadda iyo aayatiinkeeda.
3. Arrimo muhiim ah oo ku taxaluqa Daraasadda Shirkadda iyo arrimo kale oo la xiriira.

Haddaba; ka soo qayb galkiinu waa lagama maarmaan, ee fadlan waqtiga ha la dhowro. Qofkii cudur la'aan macquul ah kaga maqnaada shirkani, guddigu wuxuu ka qaadi doonaa talaabo qawaaniinta shirkadda waafaqsan kuna taxakuqa Saamigiisa.

**Guddomiyaha Shirkadda KMG  
Cabdiraxmaan Xuseen Maxamed**

## **SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALO — S.C.I.S (S.p.A.)**

*Saldhigga: Muqdisho (Jam. Dim. Soomaaliya)*

*Raasumaal Sh. So. 5.000.000*

### **OGEYSIIS ISU YEERID SHIR CAADI AH**

Sahmi-qabayaasha Shirkadda (Societa' Commerciale Italo Somalo) "S.C.I.S S. p.A.", waxaa la isugu yeeray shirka caadiga ah ee lagu qaban doono saldhigga Shirkadda ee Muqdisho, maalinta 29ka Maarso 1987da, saacadda 10ka, fadhiga ugu horreeya. Haddii taasi suuro-geli weydo, waxaa mar labaad la isugu imaan doonaa maalinta 12ka Abriil 1987da isla saacadda kor ku qoran, si go'aan looga gaaro arrimaha soo socda:-

- 1) Warbixinta Guddiga Maamulka iyo Baarista;
- 2) Miisaaniyadda iyo xisaabta khasaaraha iyo faa'iidada la xiray 31 Dishember 1985/86 iyo go'aannada la xiriira.

Waxaa xaq u leh in ay Shirkadda ka soo qayb galaan sahmi-qabayaasha ku qoran buugga xubnaha Shirkadda ilaa shan maalmood ka hor maalinta fadhiga, la qaban doono oo aan ilaa waqtigaas dhigan sahmi-yaashooda saldhigga Shirkadda ee Muqdisho.

**Guddiga Maamulka**



## **SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALA — S.C.I.S. (S.p.A.)**

Sede sociale: Mogadiscio (Repubblica Democr. Somala)  
Capitale sociale inter. versato Shs. So. 5.000.000.

### **AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della Società Commerciale Italo Somala - S.C.I.S. — S.P.A. — sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso la sede sociale, il giorno 29 Marzo 1987 alle ore 10, in prima convocazione ed, occorrendo, in seconda convocazione il giorno 12 Aprile 1987 nello stesso luogo ed alla stessa ora, per discutere e deliberare sul seguente:

### **ORDINE DEL GIORNO**

- 1) Relazione del Consiglio di amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) Bilanci a Conti Perdite e Profitti degli esercizi chiusi al 31 Dicembre 1985, 31 Dicembre 1986 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle azioni presso la sede sociale di Mogadiscio.

**Il Consiglio di Amministrazione**

## MAXKAMADDA GOBOLKA TOGDHEER BURCO

### Guddoomiyaha Maxkamadda Gobolka Togdheer (Burco)

#### Uj: Baafin Jeegga wareega ee Lam. 0613201

- MARKUU ARKAY: Dacwadda ku saabsan Baafin Jeegga Wareega ee lumay.
- HADDUU ARKAY: Ogeysiinta Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed L. Burco ee Tr. 25/1/87.
- HADDUU ARKAY: Qod. 96 D-L. tr. 9/9/1965kii. Lumid Jeggaa Wareega ee lam. 0613201 ee Sh. So. 100.000, lagana sameeyey L. Burco, Tar. 23/12/86 kuna qoran Jaalle Aadan Maxamed Cilmi.

#### WAXAA LA AMRAYAA

In loo cusbooneysiyo Jeegga Wareega ee kor ku xusan J/le Cismaan Saxardiid Ismaaciil, markii ay ka soo wareegto 20 casho gudohood, laguna shaaciyo Faafinta Rasmiga ah ee J. Dimoqraadiga Soomaaliya. Haddii inta ka horreysa wax is-hortaag ah aan ka imaan, la keenin.

In Jeegga cusub ee la samayn doono gacanta laga saaro J/le Cismaan Saxardiid Ismaaciil iyadoo la sugayo muddada kor ku xusan.

Burco, 25/1/87

**Kaal. Max. G/Togdheer - Burco**     **Gud. Max. G/Togdheer - Burco**  
*Jaamac Cabdillaahi Bile*                             *Dr. Abuukar Islow Cumar*

## MAXKAMADDA GOBOLKA BANAADIR

### Guddoomiyaha Maxkamadda Gobolka Banaadir

MARKUU ARKAY: Uu soo qortay J/le Faarax Warsame Cusmaan.

HADDUU TIXGELIYEEY: In ay dhumeen 3 Jeeg War. Irs. 764666/764667/ 764668 kuna jirto lacag dhan kiiba min Sh. So. 100.000 kuna qoran magaca J/le Faarax Warsame Cusmaan sida ku cad warqadda lam. 3431 ee tr.9/3/87, ka soo baxday Bangiga Ganacsiga & Kaydka Soomaaliyeed laanta Q. Xis. Guud.

HADDUU ARKAY: Qod. 96 Sharciga lam. 2 ee tr. 9/9/1962kii.

### WUXUU XEEREEYEEY:

In la baabi'iyoo (ammortamento) Jeeg lam. 764666/764667/ 764668, laga sameeyey Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed, laanta Q.X.D. kuna jirto lacag dhan min Sh. So.100.000, isugeyn Sh. So. (300.000) kuna qoran magaca Jaalle Faarax Warsame Cusmaan

### WAXAA LA AMRAYAA

Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed laanta kowaad in ay siiso Jaalle Faarax Warsame Cusmaan lacagta cadadkeedu tahay Sh. So. 300.000 oo ah kaydkaa J/Wareega kaydka kor ku xusan; markay ka soo wareegto muddo aan ka yareyn 15 maalmood, laga bilaabo maalinta go'aanka lagu daabaco Faafinta Rasmiga ah ee J. Dimoqraadiga Soomaaliya. Haddii inta ka horreysa wax is-hortaag ah aan ka imaan, la keenin.

Muqdisho, 9/3/87

**Kaal. Maxkamadda G. Banaadir**      **Gud. Maxkamadda G. Banaadir**  
*Maymuun Maxamuud Maxamed*      *Dr. Cabdi Salaad Shongole*

## MAXKAMADDA GOBOLKA BANAADIR

### Guddoomiyaha Maxkamadda Gobolka Banaadir

MARKUU ARKAY: Uu soo qortay J/le Cabdi Maxamed Ibraahim.

HADDUU TIXGELIYEY: In uu dhumay Jeeg War. lam. 721839, kuna jirto lacag dhan Sh. So. 50.000 kuna qoran magaca J/le Ibraahim Xaaji Cabdi sida ku cad warqadda lam. 3040 ee tr.1/3/87, ka soo baxday Bangiga Ganacsiga & Kaydka Soomaaliyeed laanta Q. Xis. Guud.

HADDUU ARKAY: Qod. 96 Sharciga lam. 2 ee tr. 9/9/1962kii.

### WUXUU XEEREYEY:

In la baabi'iyoo (ammortamento) Jeeg lam. 721839, laga sameeyey Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed, laanta Q.X.D. kuna jirto lacag dhan Sh. So.50.000, kuna qoran magaca Jaalle Ibraahim Xaaji Cabdi.

### WAXAA LA AMRAYAA

Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed laanta Berbera in ay siiso Jaalle Cabdi Maxamed Ibraahim lacagta cadadkeedu tahay Sh. So. 50.000 oo ah kaydka J/Wareega kaydka kor ku xusan; markay ka soo wareegto muddo aan ka yareyn 15 maalmood, laga bilaabo maalinta go'aanka lagu daabaco Faafinta Rasmiga ah ee J. Dimoqraadiga Soomaaliya. Haddii inta ka horreysa wax is-hortaag ah aan ka imaan, la keenin.

Muqdisho, 2/3/87

**Kaal. Maxkamadda G. Banaadir**  
*Maymuun Maxamuud Maxamed*

**Gud. Maxkamadda G. Banaadir**  
*Dr. Cabdi Salaad Shongole*

## **MAXKAMADDA GOBOLKA BANAADIR**

### **Guddoomiyaha Maxkamadda Gobolka Banaadir**

**MARKUU ARKAY:** Uu soo qortay J/le Mire Cumar Faarax.

**HADDUU TIXGELIYEEY:** In uu dhumay Jeeg War. lam. 0410643, kuna jirto lacag dhan Sh. So. 50.000 kuna qoran magaca J/le Maxamed Maxamuud X. Faarax sida ku cad warqadda lam. 3180 ee tr.3/3/87, ka soo baxday Bangiga Ganacsiga & Kaydka Soomaaliyeed laanta Q. Xis. Guud.

**HADDUU ARKAY:** Qod. 96 Sharciga lam. 2 ee tr. 9/9/1962kii.

#### **WUXUU XEEREYEEY:**

In la baabi'iyoo (ammortamento) Jeeg lam. 0410643, laga sameeyey Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed, laanta Q.X.D. kuna jirto lacag dhan Sh. So.50.000, kuna qoran magaca Jaalle Maxamed Maxamud X. Faarax.

#### **WAXAA LA AMRAYAA**

Bangiga Ganacsiga iyo Kaydka Soomaaliyeed laanta Q.Xis-Guud in ay siiso Jaalle Mire Cumar Faarax lacagta cadadkeedu tahay Sh. So. 50.000 oo ah kaydka J/Buug kaydka kor ku xusan; markay ka soo wareegto muddo aan ka yareyn 15 maalmood, laga bilaabo maalinta go'aanka lagu daabaco Faafinta Rasmiga ah ee J. Dimoqraadiga Soomaaliya. Haddii inta ka horreysa wax is-hortaag ah aan ka imaan, la keenin.

Muqdisho, 3/3/87

**Kaal. Maxkamadda G. Banaadir**      **Gud. Maxkamadda G. Banaadir**  
*Maymuun Maxamuud Maxamed*      *Dr. Cabdi Salaad Shongole*

MAXKAMADDA GOBOLKA BANAADIR

GUDDOOMIYAHA MGB

HADDUU ARKAY: Arjiga uu soo qortay J.le Daahir Maxamed Bariise;

HADDUU TIXGELIYÉY: In uu dhumay Jeeg Wareega Lam. 0036698 kuna jirto lacag dhan Sh.So. 25.000 kuna qoran magaca J.le Cabdullaahi Xuseen Raage sida ku cad warqadda Lam. 4491 ee Tr. 12,3.87 ka soo baxday Bangiga Ganacsiga iyo Keydka Soomaaliyeed Laanta Qeybta Xis-Guud;

HADDUU ARKAY: Qod, 69 Sharciga L, 2 ee Tr. 9.9.1962  
WUXUU XEERIYÉY

In la baabi'iyó (Ammortamento) Jeeg War. L. 0036698 laga sameeyey Bangiga Ganacsiga iyo Keydka Soomaaliyeed Laanta Q.X.G. kuna jirto lacag dhan Sh.So. 25.000 kuna qoran magaca J.le Cabdullaahi Xuseen Raage.

WAXAA LA AMRAYAA

Bagiga Ganacsiga iyo Keydka Soomaaliyeed Laanta Jowhar in ay siisó J.le Daahir Maxamed Bariise-lacagta ca dadeedu tahay Sh.So. 25.000 oo ah beddelkij Jeeg War. kor ku xusan; markay ka soo wareegto muddo aan ka yarayn 15 maalmood, laga billaabo maalinta go'aanka lagu daabacó Faafinta Rasmiga ah ee JDS, haddii inta ka horreysa wax ishortaag ah laga keenin.

Muqdisho, 14.3.1987

GUDDOOMIYAHA MGB  
(Dr. Cabdi Salaad Shongole)